Conseil d'Etat — Raad van State
LEGISLATION
VI 1956
coordination (2)

MTL. L.5224/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 11 mai 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi "exemptant du droit d'enregistrement les acquisitions par les Etats étrangers d'immeubles destinés à l'installation de leur représentation diplomatique ou consulaire", a donné le 23 mai 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e mei 1956 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot vrijstelling, inzake registratierecht, van de verkrijgingen door vreemde Staten van onroerende goederen die bestemd zijn tot vestiging van hun diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging", heeft de 23e mei 1956 het volgend advies gegeven :

L'article 161 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, énumère les cas d'enregistrement gratuit. Le projet vise à modifier cet article pour consacrer une exemption nouvelle.

L'intitulé devrait faire apparaître que la loi issue du projet ne sera pas indépendante mais qu'elle viendra s'insérer dans le Code. La rédaction suivante est proposée :

"Projet de loi modifiant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, pour permettre l'enregistrement gratuit des acquisitions, par les Etats étrangers, d'immeubles destinés à l'installation de leur représentation diplomatique ou consulaire".

\+

\+ \+

Le projet prévoit l'enregistrement gratuit pour l'acquisition des immeubles destinés à l'installation de la représentation diplomatique ou consulaire en Belgique, "en ce compris l'habitation du chef de poste".

Selon les renseignements fournis, l'intention du Gouvernement est d'appliquer l'exemption à l'habitation du chef de poste même si elle est située dans un autre immeuble que l'ambassade ou le consulat.

Il conviendrait dès lors, pour éviter toute équivoque, de remplacer les mots "en ce compris" par "ou à".

.../...

L'article 2 donne au projet une portée rétroactive et tient compte de la date de la perception des droits pour en décider la restitution.

Le Code fixe plus généralement le point de départ des délais à la date de l'acte, ce qui est plus logique. Dans cette conception, l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le droit d'enregistrement perçu sur les actes d'acquisitions d'immeubles passés pendant les deux années précédant l'entrée en vigueur de la présente loi sera restitué à la demande des Etats intéressés, si les conditions prévues par l'article 1er étaient réunies".

Artikel 161 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, geeft een opsomming van de gevallen waarin de registratie kosteloos plaats heeft. Doel van het ontwerp is, dit artikel te wijzigen ten einde er een nieuwe vrijstelling in vast te leggen.

In het opschrift zou tot uiting moeten komen dat de ontworpen wet geen zelfstandige wet zal zijn, maar dat zij in het Wetboek zal worden opgenomen. Voorgesteld wordt, het opschrift te lezen als volgt :

"Ontwerp van wet tot wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met het oog op de kosteloze registratie van onroerende goederen, die door vreemde Staten voor de vestiging van hun diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging worden aangekocht".

\+

\+ \+

Het ontwerp stelt dat de registratie kosteloos is voor de aankoop van onroerende goederen, bestemd voor de vestiging van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiging in België, "met inbegrip van de woning van het hoofd der standplaats".

Volgens verstrekte inlichtingen is de bedoeling van de Regering dat de vrijstelling zal gelden voor de woning van het hoofd der standplaats, ook wanneer zij buiten het gebouw van de ambassade of het consulaat is gelegen.

Om alle dubbelzinnigheid weg te nemen, zouden de woorden "met inbegrip van" door de woorden "of voor" moeten worden vervangen.

.../...

Artikel 2 geeft terugwerking aan het ontwerp en neemt voor de terugbetaling van de rechten, de datum van heffing in aanmerking.

Volgens het Wetboek gaan de termijnen doorgaans in op de datum van de akte, hetgeen logischer is. Hierbij aansluitend, kan artikel 2 als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

Het registratierecht geheven op akten van aankoop van onroerende goederen die tijdens de twee aan het inwerkingtreden van deze wet voorafgaande jaren zijn opgemaakt, wordt op verzoek van de betrokken Staten terugbetaald, indien de in artikel 1 bepaalde voorwaarden waren vervuld".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F.LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	J.COYETTE, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	P.COART-FRESART, P.ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J.CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE. Le rapport a été présenté par M.PIQUET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H.PIQUET, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.